

3 Reis 08

1 καὶ ἐγένετο ὥς συνετέλεσε

1 E sucedeu como concluiu

Σαλωμών τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον
Salomão do edificar a casa

Κυρίου καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ μετὰ
do Senhor e a casa dele, depois

εἴκοσιν ἔτη, τότε ἐξεκκλησίασεν ὁ
de vinte anos, então convocou o

βασιλεὺς Σαλωμών πάντας τοὺς
rei Salomão todos os

πρεσβυτέρους Ἰσραὴλ ἐν Σιών τοῦ
velhos de Israel em Sião, do

ἀνενεγκεῖν τὴν κιβωτὸν διαθήκης
fazer subir a arca do pacto

Κυρίου ἐκ πόλεως Δαυὶδ αὕτη ἐστὶ
do Senhor da cidade de David (esta é

Σιών 2 ἐν μηνὶ Ἀθανίν. 3 καὶ
Sião), 2 no mês de Atanim. 3 E

ἦραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν 4
tomaram os sacerdotes a arca, 4

καὶ τὸ σκηνώμα τοῦ μαρτυρίου καὶ
e o tabernáculo do testemunho, e

τὰ σκεύη τὰ ἅγια τὰ ἐν τῷ
os utensílios os sagrados os no

σκηνώματι τοῦ μαρτυρίου, 5 καὶ ὁ
tabernáculo do testemunho. 5 E o

βασιλεὺς καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἔμπροσθεν τῆς
rei e todo Israel diante da

κιβωτοῦ θύοντες πρόβατα καὶ
arca que sacrificavam ovelhas e

βόας ἀναρίθμητα. 6 καὶ εἰσφέρουσιν οἱ
bois inumeráveis. 6 E que trazem os

ιερεῖς τὴν κιβωτὸν εἰς τὸν τόπον
sacerdotes a arca ao lugar

αὐτῆς εἰς τὸ δαβὶρ τοῦ οἴκου, εἰς τὰ
dela, ao dabir da casa, aos

ἅγια τῶν ἀγίων ὑπὸ τὰς πτέρυγας
santos dos santos, debaixo as asas

τῶν Χερουβὶμ 7 ὅτι τὰ Χερουβὶμ
dos Kerubim. 7 Porque os Kerubim

διαπεπετασμένα ταῖς πτέρυξιν ἐπὶ τὸν
que se estendem as asas sobre o

τόπον τῆς κιβωτοῦ, καὶ περιεκάλυπτον
lugar da arca, e cobriam

τὰ Χερουβὶμ ἐπὶ τὴν κιβωτὸν καὶ
os Kerubim sobre a arca e

ἐπὶ τὰ ἅγια αὐτῆς ἐπάνωθεν, 8 καὶ
sobre as sagradas dela por cima. 8 E

ὑπερεῖχον τὰ ἡγιασμένα, καὶ
sobressaíam as sagradas, e

ἐνεβλέποντο αἱ κεφαλαὶ τῶν
eram vistas as cabeças das

ἡγιασμένων ἐκ τῶν ἀγίων εἰς πρόσωπον
sagradas dos santos, à face

τοῦ δαβὶρ καὶ οὐκ ὠπτόνοντο ἔξω.
do dabir, e não eram vistas de fora.

9 οὐκ ἦν ἐν τῇ κιβωτῷ πλὴν δύο
9 Não havia na arca senão duas

πλάκες λίθιναι, πλάκες τῆς διαθήκης,
tábuas de pedra, tábuas do pacto,

ᾧς ἔθηκεν ἐκεῖ Μωυσῆς ἐν Χωρήβ,
que pusera ali Moisés em Horebe,

ᾧς διέθετο Κύριος μετὰ τῶν υἱῶν
que pactuou Senhor com os filhos

Ἰσραὴλ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτοὺς
de Israel no sair a eles

ἐκ γῆς Αἰγύπτου. 10 καὶ ἐγένετο
da terra do Egito. 10 E aconteceu

ὥς ἐξῆλθον οἱ ἱερεῖς ἐκ τοῦ
como saíram os sacerdotes do

ἁγίου, καὶ ἡ νεφέλη ἔπλησε τὸν οἶκον
santo, e a nuvem encheu a casa.

11 καὶ οὐκ ἠδύναντο οἱ ἱερεῖς
11 E não podiam os sacerdotes

στήκειν λειτουργεῖν ἀπὸ
permanecer a ministrar da

προσώπου τῆς νεφέλης, ὅτι ἔπλησε
face da nuvem, que encheu

δόξα Κυρίου τὸν οἶκον. ^{[12][13]} 14 καὶ
glória do Senhor a casa. ^{[12][13]} 14 E

ἀπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς τὸ πρόσωπον
virou o rei o rosto

αὐτοῦ, καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς πάντα
dele, e abençoou o rei todo

Ἰσραὴλ, καὶ πᾶσα ἐκκλησία
Israel; e toda congregação

Ἰσραὴλ εἰστήκει 15 καὶ εἶπεν
de Israel estava de pé. 15 E disse:

εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ
Bendito Senhor, o Deus de Israel,

σήμερον, ὃς ἐλάλησεν ἐν τῷ στόματι
hoje, que falou com a boca

αὐτοῦ περὶ Δαυὶδ τοῦ πατρός μου
dele acerca de David, do pai meu,

καὶ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ ἐπλήρωσε
e com as mãos dele cumpriu,

λέγων 16 ἀφ' ἧς ἡμέρας

dizendo: 16 "Desde o dia

ἐξήγαγον τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ ἐξ
que tirei o povo meu, o Israel, do

Αἰγύπτου, οὐκ ἐξελεξάμην ἐν πόλει
Egito, não escolhi em cidade

ἐν ἐνὶ σκήπτρῳ Ἰσραὴλ τοῦ
em uma vara de Israel do

οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ εἶναι τὸ ὄνομά
edificar casa do estar o nome

μου ἐκεῖ. καὶ ἐξελεξάμην ἐν Ἱερουσαλὴμ
meu ali. E escolhi em Jerusalém

εἶναι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ ἐξελεξάμην
estar o nome meu ali, e escolhi

τὸν Δαυὶδ τοῦ εἶναι ἐπὶ τὸν λαόν μου
ao David do estar sobre o povo meu,

τὸν Ἰσραὴλ. 17 καὶ ἐγένετο ἐπὶ τῆς
ao Israel." 17 E esteve sobre o

καρδίας τοῦ πατρός μου οἰκοδομῆσαι
coração do pai meu edificar

οἶκον τῷ ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ
casa ao nome do Senhor Deus

Ἰσραὴλ. 18 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
de Israel. 18 E disse Senhor ao

Δαυὶδ τὸν πατέρα μου ἀνθ' ὧν
David, ao pai meu: "Em troca que

ἦλθεν ἐπὶ τὴν καρδίαν σου τοῦ
veio sobre o coração teu do

οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
edificar casa ao nome meu,

καλῶς ἐποίησας ὅτι ἐγενήθη ἐπὶ τὴν
bem fizeste, que sucedeu sobre o

καρδίαν σου τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον
coração teu do edificar casa

τῷ ὀνόματί μου, καλῶς ἐποίησας ὅτι
ao nome meu, bem fizeste, que

ἐγενήθη ἐπὶ τὴν καρδίαν σου 19
surge sobre o coração teu. 19

πλὴν σὺ οὐκ οἰκοδομήσεις τὸν
Contudo, tu não edificarás a

οἶκον, ἀλλ' ἢ ὁ υἱός σου ὁ ἐξελθὼν
casa; mas que o filho teu, o que saiu

ἐκ τῶν πλευρῶν σου, οὗτος οἰκοδομήσει
das laterais tuas, este edificará

τὸν οἶκον τῷ ὀνόματί μου. 20 καὶ
a casa ao nome meu." 20 E

ἀνέστησε Κύριος τὸ ρῆμα αὐτοῦ, ὃ
confirmou Senhor a palavra dele que

ἐλάλησε, καὶ ἀνέστην ἀντὶ
falou; e me levantei em lugar

Δαυὶδ τοῦ πατρός μου καὶ ἐκάθισα
de David, do pai meu, e me assentei

ἐπὶ τοῦ θρόνου Ἰσραὴλ, καθὼς
sobre o trono de Israel, como

ἐλάλησε Κύριος, καὶ ὠκοδόμησα τὸν
falou Senhor, e edifiquei à

οἶκον τῷ ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ
casa ao nome do Senhor Deus

Ἰσραὴλ. 21 καὶ ἐθέμην ἐκεῖ τόπον τῇ
de Israel. 21 E pus ali lugar à

κιβωτῷ, ἐν ᾗ ἐστὶν ἐκεῖ διαθήκη
arca, na qual está ali pacto

Κυρίου, ἣν διέθετο Κύριος μετὰ
do Senhor, que pactuou Senhor com

τῶν πατέρων ἡμῶν ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν
os pais nossos no tirar

αὐτὸν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου. 22 καὶ
a ele a eles da terra do Egito. 22 E

ἀνέστη Σαλωμὼν κατὰ πρόσωπον τοῦ
se pôs Salomão como face do

θυσιαστηρίου Κυρίου ἐνώπιον
altar de sacrifícios do Senhor, diante

πάσης ἐκκλησίας Ἰσραὴλ καὶ
de toda congregação de Israel, e

διεπέτασε τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν
estendeu as mãos dele para o

οὐρανόν, 23 καὶ εἶπε Κύριε ὁ Θεός
céu, 23 e disse: Ó Senhor, o Deus

Ἰσραὴλ, οὐκ ἔστιν ὥς σὺ Θεός ἐν τῷ
de Israel, não há como tu Deus no

οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
céu, em cima, e sobre a terra,

κάτω, φυλάσσω διαθήκην καὶ
embaixo, que guardas pacto e

ἔλεος τῷ δούλῳ σου τῷ
misericórdia ao servo teu ao

πορευομένῳ ἐνώπιόν σου ἐν ὅλῃ τῇ
que se conduz diante de ti com todo o

καρδία αὐτοῦ, 24 ἃ ἐφύλαξας τῷ
coração dele; 24 quais guardaste ao

δούλῳ σου Δαυὶδ τῷ πατρί μου καὶ γὰρ
servo teu David, ao pai meu. E pois

ἐλάλησας ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν
falaste com a boca tua e com

χερσί σου ἐπλήρωσας ὥς ἡ ἡμέρα
mãos tuas cumpreste, como o dia

αὕτη. 25 καὶ νῦν, Κύριε ὁ Θεὸς
este. 25 E agora, ó Senhor o Deus

Ἰσραήλ, φύλαξον τῷ δούλῳ σου Δαυὶδ
de Israel, guarda ao servo teu David,

τῷ πατρί μου ὃ ἐλάλησας αὐτῷ
ao pai meu, que falaste a ele,

λέγων οὐκ ἐξαρθήσεταιί σου ἄνθρωπος
dizendo: "Não será tirado de ti homem

ἐκ προσώπου μου καθήμενος
de face minha, que se assente

ἐπὶ θρόνου Ἰσραήλ, πλὴν ἐὰν
sobre trono de Israel; contanto se

φυλάσσονται τὰ τέκνα σου τὰς ὁδοὺς
guardem os filhos teus os caminhos

αὐτῶν τοῦ πορεύεσθαι ἐνώπιόν μου,
deles, do se conduzir diante de mim

καθὼς ἐπορεύθης ἐνώπιον ἐμοῦ. 26
como te conduziste diante de mim." 26

καὶ νῦν, Κύριε ὁ Θεὸς Ἰσραήλ,
E agora, ó Senhor o Deus de Israel,

πιστωθήτω δὴ τὸ ῥῆμά σου τῷ
seja confirmada, pois, a palavra tua ao

Δαυὶδ τῷ πατρί μου. 27 ὅτι εἰ
David, ao pai meu. 27 Porque, se

ἀληθῶς κατοικήσει ὁ Θεὸς μετὰ
verdadeiramente habitará o Deus com

ἀνθρώπων ἐπὶ τῆς γῆς; εἰ ὁ οὐρανὸς
homens sobre a terra? Se o céu

καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐκ
e o céu do céu não

ἀρκέσουσί σοι, πλὴν καὶ ὁ
são suficientes a ti, quanto também a

οἶκος οὗτος, ὃν ὠκοδόμησα τῷ
casa esta que edifiquei ao

ὀνόματί σου; 28 καὶ ἐπιβλέψῃ ἐπὶ τὴν
nome teu! 28 E olharás sobre a

δέησίν μου, Κύριε ὁ Θεὸς
súplica minha, ó Senhor o Deus

Ἰσραήλ, ἀκούειν τῆς προσευχῆς, ἧς ὁ
de Israel, a ouvir a oração que o

δοῦλός σου προσεύχεται ἐνώπιόν σου
servo teu ora diante de ti,

πρός σε σήμερον, 29 τοῦ εἶναι τοὺς
a ti, hoje, 29 do ser aos

ὀφθαλμούς σου ἠνεωγμένους εἰς τὸν
olhos teus estejam abertos à

οἶκον τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός, εἰς τὸν
casa esta, dia e noite, ao

τόπον, ὃν εἶπας ἔσται τὸ ὄνομά
lugar qual disseste: "Estará o nome

μου ἐκεῖ, τοῦ εἰσακούειν τῆς
meu ali"; do ouvir a

προσευχῆς, ἧς προσεύχεται ὁ δοῦλός
oração que ora o servo

σου εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἡμέρας καὶ
teu ao lugar este, dia e

νυκτός. 30 καὶ εἰσακούσῃ τῆς δεήσεως
noite. 30 E ouvirás a súplica

τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ λαοῦ σου
do servo teu e do povo teu

Ἰσραήλ, ἃ ἂν προσεύξωνται εἰς τὸν
Israel, quais orarem ao

τόπον τοῦτον, καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐν τῷ
lugar este; e tu ouvirás no

τόπῳ τῆς κατοικήσεώς σου ἐν οὐρανῷ
lugar da habitação tua, no céu,

καὶ ποιήσεις καὶ ἰλεως ἔση. 31
e farás e misericordioso serás. 31

ὅσα ἂν ἀμάρτη ἕκαστος τῷ
Quais que transgredir cada um ao

πλησίον αὐτοῦ, καὶ ἐὰν λάβῃ ἐπ’
próximo dele, e se tomar sobre

αὐτὸν ἅρὰν τοῦ ἀράσασθαι αὐτόν,
ele maldição do se amaldiçoar a ele,

καὶ ἔλθῃ καὶ ἐξαγορεύσῃ κατὰ
e vier e confessar como

πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου σου
face do altar de sacrifício teu

ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ, 32 καὶ σὺ
na casa esta, 32 também tu

εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσεις
ouvirás do céu, e farás,

καὶ κρινεῖς τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ
e julgarás ao povo teu Israel,

ἀνομηθῆναι ἄνομον, δοῦναι τὴν ὁδὸν
a condenar sem lei, a dar o caminho

αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τοῦ
dele à cabeça dele, e do

δικαιῶσαι δίκαιον, δοῦναι αὐτῷ κατὰ
justificar justo, a dar a ele como

τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. 33 ἐν τῷ
a justiça dele. 33 No

πταῖσαι τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ
ser derrotado o povo teu Israel

ἐνώπιον ἐχθρῶν, ὅτι
diante dos inimigos, porque

ἀμαρτήσονται σοι, [καὶ ἐπιστρέψουσι](#)
transgredirão a ti, e se voltarem

[καὶ ἐξομολογήσονται](#) τῷ [ὀνόματί](#) σου
e confessarem ao nome teu,

[καὶ προσεύξονται καὶ](#) δεηθήσονται [ἐν](#) τῷ
e orarem e suplicarem na

[οἴκῳ](#) τούτῳ, 34 [καὶ](#) σὺ [εἰσακούσῃ](#)
casa esta, 34 também tu ouvirás

[ἐκ](#) τοῦ [οὐρανοῦ καὶ ἕως](#) [ἔσῃ](#)
do céu e misericordioso serás

ταῖς [ἀμαρτίαις](#) τοῦ [λαοῦ](#) σου Ἰσραὴλ
às transgressões do povo teu Israel,

[καὶ ἐπιστρέψεις](#) αὐτοὺς [εἰς](#) τὴν [γῆν](#), ἣν
e farás voltar a eles à terra que

[ἔδωκας](#) τοῖς [πατράσιν](#) αὐτῶν. 35 [ἐν](#) τῷ
deste aos pais deles. 35 No

συσχεθῆναι τὸν [οὐρανὸν καὶ μὴ](#)
se fechar o céu e não

[γενέσθαι ὑετόν, ὅτι ἀμαρτήσονται](#) σοι,
houver chuva, que transgredirão a ti,

[καὶ προσεύξονται εἰς](#) τὸν [τόπον](#)
e orarem ao lugar

τοῦτον [καὶ](#) ἐξομολογήσονται τῷ
este e confessarem ao

[ὀνόματί](#) σου [καὶ ἀπὸ](#) τῶν [ἀμαρτιῶν](#)
nome teu, e das transgressões

αὐτῶν [ἀποστρέψουσιν, ὅταν](#)
deles se converterem, quando

[ταπεινώσῃς](#) αὐτούς, 36 [καὶ εἰσακούσῃ](#)
humilhares a eles, 36 e ouvirás

[ἐκ](#) τοῦ [οὐρανοῦ καὶ ἕως](#) [ἔσῃ](#)
do céu e misericordioso serás

ταῖς ἀμαρτίαις τοῦ δούλου σου καὶ
as transgressões do servo teu e

τοῦ λαοῦ σου Ἰσραήλ ὅτι δηλώσεις
do povo teu Israel; que mostrarás

αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν
a eles o caminho o bom

πορεύεσθαι ἐν αὐτῇ καὶ δώσεις ὑετὸν
a se conduzir nele; e darás chuva

ἐπὶ τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας τῷ λαῷ σου
sobre a terra que deste ao povo teu

ἐν κληρονομίᾳ. 37 λιμὸς ἐὰν γένηται,
em herança. 37 Fome se houver,

θάνατος ἐὰν γένηται, ὅτι ἔσται
morte se houver, que será

ἐμπυρισμός, βροῦχος, ἐρυσίβη ἐὰν
queimada, gafanhoto, ferrugem se

γένηται, καὶ ἐὰν θλίψῃ αὐτὸν ὁ
houver e se afligires a ele o

ἐχθρὸς αὐτοῦ ἐν μιᾷ τῶν πόλεων
inimigo dele numa das cidades

αὐτοῦ, πᾶν συνάντημα, πάντα πόνον,
dele; toda praga, toda doença,

38 πᾶσαν προσευχήν, πᾶσαν δέησιν,
38 toda oração, toda súplica

ἐὰν γένηται παντὶ ἀνθρώπῳ ὥς ἂν
se houver a todo homem, como

γινῶσιν ἕκαστος ἀφὴν καρδίας
conhecer cada um chaga do coração

αὐτοῦ καὶ διαπετάσῃ τὰς χεῖρας αὐτοῦ
dele e estender as mãos dele

εἰς τὸν οἶκον τοῦτον, 39 καὶ σὺ
à casa esta, 39 também tu

εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου
ouvirás do céu, da pronta

κατοικητηρίου σου καὶ ἰλεως
morada tua, e misericordioso

ἔσῃ καὶ ποιήσεις καὶ δώσεις ἀνδρὶ
serás, e farás, e darás a homem

κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ, καθὼς ἂν
como os caminhos dele, como que

γνῶς τὴν καρδίαν αὐτοῦ, ὅτι
conheceres o coração dele (porque

σὺ μονώτατος οἶδας τὴν καρδίαν
tu somente conheces o coração

πάντων υἱῶν ἀνθρώπων, 40 ὥπως
de todos filhos dos homens), 40 para que

φοβῶνταιί σε πάσας τὰς ἡμέρας, ὅσας
temam - te todos os dias quais

αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς
eles viverem sobre a terra que

ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡμῶν. 41 καὶ
deste aos pais nossos. 41 E

τῷ ἀλλοτρίῳ, ὃς οὐκ ἔστιν ἀπὸ λαοῦ
ao estrangeiro, que não é do povo

σου οὗτος, 42 καὶ ἥξουσιν καὶ
teu este, 42 e vierem e

προσεύξονται εἰς τὸν τόπον τοῦτον, 43
orarem ao lugar este, 43

καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
também tu ouvirás do céu,

ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου καὶ
da pronta morada tua, e

ποιήσεις κατὰ πάντα, ὅσα ἂν
farás como tudo que

ἐπικαλέσεται σε ὁ ἀλλότριος, ὅπως
invocar - te o estrangeiro, para que

γνῶσι πάντες οἱ λαοὶ τὸ ὄνομά σου,
conheçam todos os povos o nome teu

καὶ φοβῶνται σε, καθὼς ὁ λαός σου
e temam - te, como o povo teu

Ἰσραήλ, καὶ γνῶσιν ὅτι τὸ ὄνομά σου
Israel, e saibam que o nome teu

ἐπικέκληται ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον, ὃν
foi invocado sobre a casa esta que

ᾠκοδόμησα. 44 ὅτι ἐξελεύσεται ὁ
edifiquei. 44 Porque sairá o

λαός σου εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς
povo teu à guerra contra os

ἐχθρούς αὐτοῦ ἐν ὁδῷ, ἧ
inimigos dele, no caminho que

ἐπιστρέψεις αὐτούς, καὶ προσεύξονται
enviares a eles, e orarão

ἐν ὀνόματι Κυρίου ὁδὸν τῆς
em nome do Senhor, a caminho da

πόλεως, ἧς ἐξελέξω ἐν αὐτῇ, καὶ
cidade que escolheste nela e

τοῦ οἴκου, οὗ ᾠκοδόμησα τῷ ὀνόματί
da casa que edifiquei ao nome

σου, 45 καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ
teu, 45 também tu ouvirás do

οὐρανοῦ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ τῆς
céu a súplica deles e a

προσευχῆς αὐτῶν καὶ ποιήσεις τὸ
oração deles, e farás a

δικαίωμα αὐτοῖς. 46 ὅτι
justiça a eles. 46 Porque

ἀμαρτήσονται σοι ὅτι οὐκ ἔστιν
transgredirão a ti (porque não há

ἄνθρωπος, ὃς οὐχ ἀμαρτήσεται καὶ
homem que não transgrida), e

ἐπάξεις αὐτοὺς καὶ παραδώσεις
levarás a eles e entregarás

αὐτοὺς ἐνώπιον ἐχθρῶν καὶ
a eles diante dos inimigos, e

αἰχμαλωτιοῦσιν οἱ αἰχμαλωτίζοντες εἰς
levarão cativos os que cativam para

γῆν μακρὰν καὶ ἐγγύς, 47 καὶ
terra distante ou próxima; 47 e

ἐπιστρέψουσι καρδίας αὐτῶν ἐν τῇ
se converterem corações deles na

γῇ, οὗ μετήχθησαν ἐκεῖ, καὶ
terra aonde foram levados ali, e

ἐπιστρέψουσιν ἐν γῇ μετοικίας
se voltarem na terra do exílio

αὐτῶν καὶ δεηθῶσί σου λέγοντες
deles e suplicarem a ti, dizendo:

ἡμάρτομεν, ἠδικήσαμεν,
"Transgredimos, injusticamos,

ἠνομήσαμεν, 48 καὶ ἐπιστρέψωσι
fomos sem lei", 48 e se voltarem

πρός σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτῶν καὶ
para ti com todo coração deles e

ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν ἐν τῇ γῇ
com toda alma deles na terra

ἐχθρῶν αὐτῶν, οὗ μετήγαγες
dos inimigos deles, aonde levaste

αὐτούς, καὶ προσεύξονται πρός σε
a eles, e orarem a ti

ὁδὸν γῆς αὐτῶν, ἧς ἔδωκας
a caminho da terra deles que deste

τοῖς πατράσιν αὐτῶν, καὶ τῆς πόλεως,
aos pais deles, e da cidade

ἧς ἐξελέξω, καὶ τοῦ οἴκου, οὗ
que escolheste, e da casa que

ᾠκοδόμηκα τῷ ὀνόματί σου, 49
edifiquei ao nome teu, 49

καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ
também ouvirás do céu, da

ἐτοίμου κατοικητηρίου σου 50 καὶ
pronta morada tua, 50 e

ἵλεως ἔσῃ ταῖς ἀδικίαις
misericordioso serás às injustiças

αὐτῶν, αἷς ἡμαρτόν σοι, καὶ
deles, quais transgrediram contra ti, e

κατὰ πάντα τὰ ἀθετήματα αὐτῶν,
com todas as transgressões deles,

ἃ ἠθέτησάν σοι, καὶ δώσεις
quais transgrediram contra ti; e darás

αὐτοῖς εἰς οἰκτιρμοὺς ἐνώπιον
a eles à misericórdia diante

αἰχμαλωτευόντων αὐτούς, καὶ
dos que cativaram a eles, e

οἰκτειρήσουσιν αὐτούς 51 ὅτι
terão misericórdia deles. 51 Porque

λαός σου καὶ κληρονομία σου, οὓς
povo teu e herança tua, quais

ἐξήγαγες ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐκ μέσου
tiraste da terra do Egito, do meio

χωνευτηρίου σιδήρου. 52 καὶ ἔστρωσαν
da fornalha de ferro. 52 E dispersam

οἱ ὀφθαλμοί σου καὶ τὰ ὠτά σου
os olhos teus e os ouvidos teus

ἠνεωγμένα εἰς τὴν δέησιν τοῦ δούλου
que se abrem à súplica do servo

σου καὶ εἰς τὴν δέησιν τοῦ λαοῦ σου
teu e para a súplica do povo teu

Ἰσραὴλ εἰσακούειν αὐτῶν ἐν πᾶσιν,
Israel, a ouvir deles em todas

οἷς ἂν ἐπικαλέσωνταί σε, 53 ὅτι
quais que invocarem te, 53 porque

σὺ διέστειλας αὐτοὺς σεαυτῷ εἰς
tu separaste a eles para ti por

κληρονομίαν ἐκ πάντων τῶν λαῶν τῆς
herança, de todos os povos da

γῆς, καθὼς ἐλάλησας ἐν χειρὶ
terra, como falaste com mão

δούλου σου Μωυσῆ ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν
do servo teu Moisés no tirar

σε τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς
teu os pais nossos da terra

Αἰγύπτου, Κύριε Κύριε. τότε
do Egito, ὁ Σενηορ, ὁ Σενηορ. Então

ἐλάλησε Σαλωμὼν ὑπὲρ τοῦ οἴκου,
falou Salomão acerca da casa,

ὥς συνετέλεσε τοῦ οἰκοδομῆσαι
como concluiu do edificar

αὐτόν, Ἦλιον ἐγνώρισεν ἐν οὐρανῷ
a ele: "Sol manifestou no céu

Κύριος, εἶπε τοῦ κατοικεῖν ἐν γνόφῳ
Senhor; disse do habitar na escuridão.

οἰκοδόμησον οἶκόν μου, εὐπρεπῇ
Edifica casa minha, formosa

σεαυτῷ, τοῦ κατοικεῖν ἐπὶ καινότητος.
para ti, do habitar sobre novidade."

οὐκ ἰδού αὕτη γέγραπται ἐν βιβλίῳ τῆς
Não eis isto escrito no Livro do

ὠδῆς; 54 καὶ ἐγένετο ὥς
Cântico? 54 E aconteceu como

συνετέλεσε Σαλωμών προσευχόμενος
concluiu Salomão de orar

πρὸς Κύριον ὅλην τὴν προσευχὴν καὶ
ao Senhor toda a oração e

τὴν δέησιν ταύτην, καὶ ἀνέστη ἀπὸ
a súplica esta, e se levantou de

προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου
face do altar de sacrifícios

Κυρίου ὀκλακῶς ἐπὶ τὰ
do Senhor, de estar ajoelhado sobre os

γόνατα αὐτοῦ καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ
joelhos dele, e as mãos dele

διαπεπετασμέναι εἰς τὸν οὐρανόν. 55
estendidas para o céu. 55

καὶ ἔστη καὶ εὐλόγησε πᾶσαν
E se pôs em pé e abençoou toda

ἐκκλησίαν Ἰσραὴλ φωνῇ μεγάλῃ
congregação de Israel com voz grande,

λέγων 56 εὐλογητὸς Κύριος σήμερον,
dizendo: 56 Bendito Senhor hoje,

ὃς ἔδωκε κατάπαυσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ
que deu descanso ao povo dele

Ἰσραὴλ κατὰ πάντα, ὅσα ἐλάλησεν οὐ
Israel, como todas quais falou; não

διεφώνησε λόγος εἰς ἐν πᾶσι τοῖς
falhou palavra uma em todas as

λόγοις αὐτοῦ τοῖς ἀγαθοῖς, οἷς
palavras dele as boas, quais

ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ
falou com mão do servo dele

Μωυσῆ. 57 γένοιτο Κύριος ὁ Θεός
Moisés. 57 Seja Senhor o Deus

ἡμῶν μεθ’ ἡμῶν, καθὼς ἦν μετὰ τῶν
nosso conosco, como foi com os

πατέρων ἡμῶν μὴ ἐγκαταλίποιο ἡμᾶς
pais nossos; não desampare a nós

μηδὲ ἀποστρέψοιο ἡμᾶς, 58 ἐπικλῖναι
nem rejeite a nós, 58 inclinar

καρδίας ἡμῶν ἐπ’ αὐτὸν τοῦ
corações nossos sobre Ele, do

πορεύεσθαι ἐν πάσαις ὁδοῖς αὐτοῦ
se conduzir em todos caminhos dele

καὶ φυλάσσειν πάσας ἐντολάς
e guardar todos mandamentos

αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ, ἃ
dele e os preceitos dele que

ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν. 59 καὶ
ordenou aos pais nossos. 59 E

ἔστρωσαν οἱ λόγοι οὗτοι, ὥς
espalharam as palavras estas, como

δεδέημαι ἐνώπιον Κυρίου Θεοῦ
supliquei diante do Senhor Deus

ἡμῶν, ἐγγίζοντες πρὸς Κύριον
nosso, que se aproximam a Senhor

Θεὸν ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός, τοῦ
Deus nosso, dia e noite, do

ποιεῖν τὸ δικαίωμα τοῦ δούλου σου
fazer a justiça do servo teu

[καὶ τὸ δικαίωμα](#) [λαοῦ Ἰσραὴλ](#) [ρῆμα](#)
e a justiça ao povo Israel, palavra

[ἡμέρας](#) ἐν [ἡμέρᾳ ἐνιαυτοῦ](#), 60 [ὥπως](#)
dia em dia de ano, 60 para que

[γινῶσιν πάντες](#) οἱ [λαοὶ](#) τῆς [γῆς](#), ὅτι
saibam todos os povos da terra que

[Κύριος](#) ὁ [Θεός](#), αὐτὸς [Θεὸς καὶ οὐκ](#)
Senhor o Deus, Ele Deus e não

ἔστιν [ἔτι](#). 61 [καὶ](#) ἔστρωσαν οἱ
há ainda. 61 E sejam os

[καρδίαι](#) ἡμῶν τέλειαι [πρὸς Κύριον](#)
corações nossos perfeitos para Senhor

[Θεὸν](#) ἡμῶν καὶ ὁσίως [πορεύεσθαι](#)
Deus nosso, e retos, a se conduzir

ἐν τοῖς [προστάγμασιν](#) αὐτοῦ καὶ
nos preceitos dele e

[φυλάσσειν ἐντολὰς](#) αὐτοῦ [ὥς](#) ἡ
guardar mandamentos dele, como o

[ἡμέρα](#) αὕτη. 62 [καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ](#)
dia este. 62 E o rei e

[πάντες](#) οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#) [ἔθυσαν](#)
todos os filhos de Israel sacrificaram

[θυσίαν ἐνώπιον Κυρίου](#). 63 [καὶ](#)
sacrifício diante do Senhor. 63 E

[ἔθυσεν](#) ὁ [βασιλεὺς Σαλωμών](#) τὰς
sacrificou o rei Salomão os

[θυσίας](#) τῶν εἰρηνικῶν, ἃς [ἔθυσεν](#)
sacrifícios dos pacíficos, que sacrificou

τῷ [Κυρίῳ](#), [βοῶν δύο καὶ εἴκοσι](#)
ao Senhor, bois duas e vinte

[χιλιάδας καὶ προβάτων ἑκατὸν καὶ](#)
mil e ovelhas cem e

εἴκοσι χιλιάδας καὶ ἐνεκαίνισε τὸν
vinte mil. E dedicaram a

οἶκον Κυρίου ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες
casa do Senhor o rei e todos

οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ. 64 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
os filhos de Israel. 64 O dia aquele,

ἡγίασεν ὁ βασιλεὺς τὸ μέσον τῆς
santificou o rei o meio do

αὐλῆς τὸ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου
pátio o como face da casa

Κυρίου ὅτι ἐποίησεν ἐκεῖ τὴν
do Senhor, que fez ali o

ὄλοκαύτωςιν καὶ τὰς θυσίας καὶ τὰ
holocausto, e os sacrifícios e a

στέατα τῶν εἰρηνικῶν, ὅτι τὸ
gordura das pacíficas; que o

θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν τὸ
altar de sacrifício o bronze o

ἐνώπιον Κυρίου μικρόν τοῦ μὴ
diante do Senhor pequeno do não

δύνασθαι τὴν ὄλοκαύτωςιν καὶ τὰς
poder o holocausto e os

θυσίας τῶν εἰρηνικῶν ὑπενεγκεῖν. 65
sacrifícios dos pacíficas conter. 65

καὶ ἐποίησε Σαλωμὼν τὴν ἐορτὴν ἐν τῇ
E fez Salomão a festa no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ μετ’
dia aquele, e todo Israel com

αὐτοῦ, ἐκκλησία μεγάλη ἀπὸ τῆς
ele, congregação grande, desde a

εἰσόδου Ἑμὰθ ἕως ποταμοῦ
entrada de Hamate até rio

Αιγύπτου, ένώπιον Κυρίου Θεοῦ
do Egito, diante do Senhor Deus

ἡμῶν ἐν τῷ οἴκῳ, ᾧ ᾠκοδόμησεν,
nosso, na casa que edificara,

ἐσθίων καὶ πίνων καὶ εὐφραινόμενος
que come e que bebe e que se alegra

ένώπιον Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν ἐπτά
diante do Senhor Deus nosso sete

ἡμέρας. 66 καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδῷ
dias. 66 E no dia o oitavo,

ἐξαπέστειλε τὸν λαὸν καὶ εὐλόγησαν
despediu o povo, e abençoaram

τὸν βασιλέα, καὶ ἀπῆλθεν ἕκαστος εἰς
o rei; e partiu cada um para

τὰ σκηνώματα αὐτοῦ χαίροντες καὶ
as tendas dele, alegres e

ἀγαθῇ καρδίᾳ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς, οἷς
bom coração por os bens quais

ἐποίησε Κύριος τῷ Δαυὶδ δούλῳ
fizera Senhor ao David, ao servo

αὐτοῦ καὶ τῷ Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ.
dele, e ao Israel, ao povo dele.

